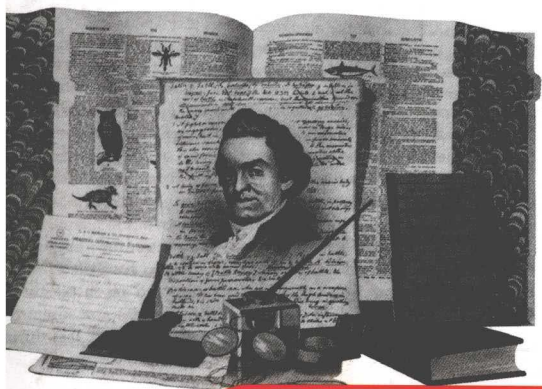




约瑟夫·沃特拉斯 (Joseph Watras) 著

王璞 於荣译

於荣校

20世纪美国教育中的 哲学冲突



Philosophic Conflicts in American Education
1893 - 2000



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

国家“十一五”重点图书

美国教育经典译丛

20世纪美国教育中的哲学冲突

约瑟夫·沃特拉斯 (Joseph Walras) 著

王 璞 於 荣 译

於 荣 校

图书在版编目(CIP)数据

20 世纪美国教育中的哲学冲突 / (美)沃特拉斯著;
王璞,於荣译. —合肥:安徽教育出版社,2011. 8

(美国教育经典译丛/张斌贤主编)

ISBN 978-7-5336-6258-5

I. ①2… II. ①沃… ②王… ③於… III. ①教育改
革—研究—美国—20 世纪 IV. ①G571.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 163613 号

书名:20 世纪美国教育中的哲学冲突

作者:约瑟夫·沃特拉斯 著 王璞 於荣译 於荣校

出版人:朱智润

策划编辑:殷振群

责任编辑:殷振群

责任印刷:王琳

装帧设计:袁泉

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路 398 号,邮编:230601)

营销部电话:(0551)3683010,3683011,3683015

排版:安徽创艺彩色制版有限责任公司

印刷:合肥杏花印务股份有限公司 电话:(0551)5657638

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:720×960 1/16

印张:24

字数:390 千字

版次:2011 年 8 月第 1 版

2011 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5336-6258-5

定价:50.00 元

版权所有,侵权必究

安徽省版权局著作权合同登记号:图字 1201495 号

Philosophic Conflicts in American Education, 1893 — 2000, le, ISBN0205386210
by Joseph Watras.

Copyright © 2004 Pearson Education, Inc.

AHEP is authorized by Pearson Education to publish and distribute exclusively this translation edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only(excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database of retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由培生教育出版集团授权安徽教育出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

版权所有,侵权必究。

本书封面贴有 Pearson Education(培生教育出版集团)激光防伪标签,无标签者不得销售。

主 编

张斌贤

北京师范大学教育历史与文化研究院教授

副主编

於 荣

浙江师范大学田家炳教育研究院教授

陈露茜

中国人民大学高等教育研究室博士

编 委

(以姓氏汉语拼音字母排序):

贺国庆

河北大学教育学院院长、教授

靳玉乐

西南大学教育学院院长、教授

柳海民

东北师范大学副校长、教授

马健生

北京师范大学国际与比较教育研究院教授

孟繁华

首都师范大学教育学院院长、教授

戚万学

山东师范大学副校长、教授

涂艳国

华中师范大学教育学院院长、教授

王保星

华东师范大学教育学系教授

许 明

福建师范大学教育科学学院教授

徐小洲

浙江大学教育学院常务副院长、教授

於 荣

浙江师范大学田家炳教育研究院教授

周 采

南京师范大学教育科学学院教授

总序

近 30 年来,随着中国的不断开放,了解和研究发达国家特别是美国教育的发展动态和趋势,已经成为中国教育学术界乃至整个教育界日益普遍的需要。无论是在教育的学术研究,还是在教育政策的制定和教育实践的改进,美国的成果、经验和趋势都已经成为中国教育界分外关注的对象。在一定意义上,美国教育已经成为中国教育界自觉或不自觉的“参照指标”。因此,在中国教育界,“美国教育”实际上早已不是某一个或几个学科专有的研究对象或研究领域,对美国教育的了解和研究早已超出了某一个或几个学科的需要,而成为整个教育学科的普遍要求。从中国期刊网(CNKI)的检索中可以看到,1980—1985 年间,中国学者撰写的关于美国教育的研究论文为 888 篇,1986—1990 年间为 1154 篇,1991—1995 年间为 1383 篇,1996—2000 年间为 1847 篇,2001—2005 年间为 7290 篇,2006—2009 年间的不完全统计为 4743 篇。

从总体上看,我国学者关于美国教育的研究主要集中在当代甚至是当前,而对美国教育现状所生成的历史过程是明显忽略的。在一定意义上可以说,诸多关于美国教育的研究,往往只涉及“其然”而忽略了“所以然”。而如果对“所以然”知之不多,那么可以想象对“其然”的把握会是何种情况。因此,三十年来,尽管关于美国教育研究的课题和成果“与日俱增”,但研究的深度是否随之提高,是值得质疑的。易言之,关于美国教育的论文和著作在数量上的急速增加,是否意味着我们对美国教育的认识和理解也在大幅度提升呢?

在我看来,尽管美国教育只有 200 多年的短暂历史,但是,由于美国教育历史渊源的复杂性,由于美国教育是人为设计而不是自然演进的产物,由于地方分

权的教育管理体制以及在教育事务中联邦与各州和地方政府关系的复杂性,美国教育的复杂性、多样性和丰富性,是我们深受“大一统”政治文化影响的人所不容易真正深入理解的。美国教育并不像我们通常所想象的那么容易把握。我相信,中国教育界甚至中国公众中关于美国教育的肤浅的、片面的认识其实并不比我们所具有的“真知”少(一个普遍流行的关于美国教育的评价就说明了这一点。这种评价认为,虽然美国的高等教育优于中国,而美国的基础教育质量却不如中国。这个评价的新近版本是,中美两国在本科教育阶段的质量大致相当,而在博士研究生层次上,中国与美国存在着差距)。正因为如此,需要我们以更加复杂的思维方式和认识方式,从多方面、多角度和多层次,运用多种研究方法进行探讨。只有这样,我们才有可能不断接近美国教育的内在的真实。

正是出于这样的认识和思考,从 2006 年开始,我和我的学生们开始策划翻译一套美国教育译丛,目的在于提供一个系统反映 20 世纪以来不同历史时期、不同流派的美国学者撰写的美国教育史书系,以便使教育界关注美国教育的人士能对美国教育的发展历程具有系统的认识和理解;更重要的是,帮助中国学者尽可能完整地了解美国学者对美国教育历史的不断重构的过程,从而扩大和加深对美国教育的认识和理解。

这套“美国教育经典译丛”是一个开放式的选题,将由安徽教育出版社出版,第一辑包括:埃尔伍德·帕特森·克伯莱(Ellwood P. Cubberley)的《美国公共教育:关于美国教育史的研究和阐释》(Public Education in the United States: A Study and Interpretation of American Educational History. Boston: Houghton Mifflin, 1919);S. 亚力山大·里帕(S. Alexander Rippe)的《自由社会中的教育:美国历程》(Education in a Free Society: An American History (New York: Longman, 1997);乔尔·斯普林(Joe Spring)的《美国教育》(American Education. New York: McGraw-Hill, 2000);约瑟夫·沃特斯(Joseph Watras)的《20 世纪美国教育中的哲学冲突》(Philosophic Conflicts in American Education, 1893—2000. Boston: Allyn & Bacon, 2003);L. 迪安·韦布(L. Dean Webb)的《美国教育史:一场伟大的美国实验》(The History of American Education: A

Great American Experiment. New Jersey: Prentice Hall, 2005)。

这套译丛的翻译和出版得到了来自许多人士的大力支持和无私帮助。安徽教育出版社的杨多文编审、殷振群副编审、张利编辑为本译丛的编辑出版付出了巨大的辛劳。与以往我所负责的许多学术工作一样,我的学生们提供了热情的支持和大力配合(其中也包括部分已经毕业的学生),他们是:浙江师范大学於荣教授,厦门大学王璞博士,云南师范大学陈瑶副教授,北京师范大学博士研究生陈露茜、李朝阳、崔高鹏等。北京师范大学硕士研究生王进同学为译丛的翻译做了许多默默无闻的工作。在此对他们的出色工作表示衷心感谢。

张 斌 贤

2009 年 12 月于北京师范大学

前言

当许多评论者将这些关于教育改革的争论描绘成美国课程领域的一场斗争时,本书则表明那些表面上竞争的群体之间拥有诸多的共同之处。当特定的问题出现在不同的历史时期时,教育家都对这些情况作出了反应。令人吃惊的是,面对类似的情况,不同兴趣的理论家最终采纳了相似的观点。以下两个案例可以说明这一论点。

第一个案例是,第一次世界大战后,许多美国人表示,希望工业的增长和科学的发展将会改良社会。毫不奇怪,教育家采纳了同样的观点。结果,当教育家为其对待学科的态度以及孩子将来要过的生活做好准备的方法产生分歧时,他们甚至使用了相似的效率概念,并且寻求经验证据来证明其主张的合理性。最重要的是,他们试图从民主的概念中寻找把 19 世纪个人主义的观念与人们建立城市国家时强加在他们身上的相互关系融合在一起的方法。对他们而言,这意味着学校应该在各个方面满足学生的需要,以使他们能够在社会中占有位置,从而可以为共同的利益作出贡献。

第二个案例是,在民权运动期间,人们担心大公司的发展和因循守旧的社会倾向将忽视许多少数族群成员的权利。在小马丁·路德·金(Martin Luther King, Jr.)提出了他的理想之后,许多教育家思考了学校得以保证生活在美国的不同民众的权利的途径。结果,几个不同族群学生的支持者认为,当地学校忽视了他们委托人的权利。他们要求联邦政府采取法律手段强迫地方学区采纳特定的课程实践。另外,他们还寻求广泛的政治行动强迫学校教师和管理人员去做那些教育家认为对保证学生权利是必要的事情。

这一观点是重要的。虽然一些课程理论与其他理论不同,但是理论家们

特别倾向于接受他们生活和工作的时代的思维模式。结果,教育家思考学校的方式提供了类似的益处,并产生了类似的问题。

20 世纪上半叶,虽然教育家之间也有分歧,但是他们试图使用民主的概念把个人主义的观念,与由一个日益工业化和城市化的时代所要求的对合作的理解融合起来。例如,一些教育家试图发现教给孩子们技能的方法,这些技能是他们成为有贡献的成年人所必需的。另外一些教育家试图给予孩子们追求自我目标和满足自我愿望的自由。尽管这些做法体现了明显不同的思想,但是他们共同持有这一观点,即孩子们必须学会一起工作以对共同的利益作出贡献。这两种思想都倾向于认为社会的一致性比个人的自由更为重要。

在民权运动期间工作的教育家采取了相反的方法。他们寻求确保学生权利的方法。这些教育家或者强烈要求学校为残障儿童提供合适的教育,或者开展运动支持英语能力有限儿童学习母语和文化的权利。在这些行动中,他们很少考虑社会的一致性而更多考虑个人的成就。

这些倾向同样是危险的。一方面,因为关心共同利益的教育家将指出,个人如果处于社会所提供的机会与职责的复杂网络之外就无法实现他们的潜能。另一方面,因为关心某些公民权利的教育家将接着说,除非独特的个体保留他们特殊的思想,并能够从这些思想中提出重要事件或发明的一般方向的方案,否则社会就不可能进步。

由于意识到了这一两难处境,本书要求读者思考表面上不同的教育理论共同拥有类似的益处和面临着类似的问题的方式。本书没有试图向读者表明,任何对待课程的特定的态度都是正确的,而是鼓励读者去了解教育家运用的思维模式,去识别从特定的思想中发展而来的合乎实际的学校计划的方法,去运用那些认识以发现增加由任何一个计划所提供的益处的方法和减少由那些相同的计划所造成的危险的方法。

本书并不要求读者把特定的教学方法理解为一种没有困惑的方法。本书不依赖于对某些方法的掌握,它是建立在这样一种思想基础之上的,即无论什么解决方法都具有可能性,这一解决方法将源于人们自己所形成的理解。

对于许多批评者而言,在国民中普及知识的期望似乎是不切实际的。这些批评者可能认为问题是紧迫的,他们不能忍受延迟提供答案。更糟糕的是,对他

们而言,传统的启蒙人们的努力无法减少不容异说、不人道或者战争的发生。相反,需要有更大的和更激进的教育或社会变革的方法。

对于这样一种指责,除了强烈要求古典作者所谓的“悲剧意识”复活之外没有任何答案。这是一种现实,即人类的劳动是有缺陷的,它无法顺利进行。尽管如此,在一种悲剧性的精神中,人们坚持着实现自我的方向。当然,无论何时他们都必须意识到过度的骄傲将导致他们继续受到伤害。

如果读者接受此书所表达出来的对知识的信任和防止过度狂热的告诫的话,那么这本书可以改进艺术和科学的教学。本书的不同章节综合描述了不同的教育家试图用来改进学校、改良社会的思想和经验。然而,在任何时候,告诫似乎表明这些努力失败了。不过,这些告诫并没有促使悲观主义的形成,也并不意味着一点作用都没有。相反,它们是用来鼓励读者去更深入地思考学校要做什么。正是这种思考使得人们能够实现各自高尚的抱负。

此时此刻,应该感谢许多人给予的帮助。首先应该感谢的是出版商和编辑们,他们接受了手稿并出版成书。我要特别向 Allyn & Bacon 出版社的编辑史迪芬·德拉根(Steve Dragin)表示感谢,他对我的工作给予了不懈的支持。第二应该感谢的是许多图书管理员,他们忠实的和细心的工作使得学者们能够不断地学习和发展。第三应该感谢的是那些被我在本书中引用的著作与论文的作者。本书中几乎每一段落都有引用。没有这些参考文献,这本书不可能出现。最后应该感谢许多学术团体的会员,他们定期参加年会并给阅读论文的作者们提供了非常宝贵的帮助。尽管这本书的一些章节并没有在杂志上发表,但是部分观点后来写成了文章并作为参加几次会议的论文而被传阅。与会者提出了许多有益的建议。这些会议包括俄亥俄州河谷教育哲学学会会议、中西部教育史学会会议、课程史研究会会议、南方教育史学会会议、教育史学会会议和美国教育研究协会会议。最后,几个人阅读了我的全部手稿并提出了许多有益的意见。我非常感谢以下诸位评阅家:太平洋路德大学(Pacific Lutheran University)的迈拉·J·鲍曼(Myra J Baughman);乔治亚州立大学(Georgia State University)的德隆·R·波义耳(Deron R Boyles);南阿拉巴马大学(University of South Alabama)的约瑟夫·纽曼(Joseph Newman)。在此,谨对所有这些人表示诚挚的谢意。

译者序

约瑟夫·沃特拉斯(Joseph Watras)是美国代顿大学教育与联合职业学院(School of Education and Allied Professions)和教师教育系教授。他主要教授与教育学原理方面相关的课程,擅长研究教育与历史、哲学和社会基础之间的关系。这一研究兴趣与他的教育背景和工作经历是密不可分的。沃特拉斯于1965年获得波士顿大学哲学与政府管理专业的文学学士学位,1969年获夏威夷大学教育学原理专业的教育硕士学位,1972年获得俄亥俄州立大学教育史专业的博士学位。大学毕业后,他曾作为和平队^①(Peace Corps)志愿者赴西非的尼日尔工作,还作为美国教师团^②(National Teacher Corps)成员赴夏威夷州檀香山工作。获得博士学位之后,沃特拉斯教授曾在特拉华大学、特拉华州立学院、西部自由州立学院任教,1979年至今则一直在代顿大学任教授。

沃特拉斯教授的主要著作有《1954至1994年种族融合时期的政治、种族和学校》(Politics, Race, and Schools: Racial Integration, 1954—1994)(1997)、《1569年以来的课程和多样性的教育原理》(Educational Foundations of Curriculum and Diversity: 1569 to the Present)(2002年),以及与人合著的《20世纪的社会教育:课程与公民教育》(Social Education in the Twentieth Century: Curric-

① 和平队:1961年成立的志愿服务组织,队员要义务服务两年,其宗旨是“促进世界和平与友谊,为感兴趣的国家和地区,提供有能力且愿意在艰苦环境下在国外服务的美国男性和女性公民,以帮助这些国家和地区的人民获得训练有素的人力资源”。和平队在中国并未采用本名,而以“美中友好志愿者办公室”的名义开展活动。

② 美国教师团:由美国著名教师教育家、威斯康星大学教授马丁·哈伯曼创办的一个团体,致力于为弱势地区和学校培养、招募优秀教师。

ulum and Context for Citizenship)(2004)。2008 年又出版了《美国教育史》(A History of American Education)(2008),该书由美国教育研究会提名 2008 年评论家选择奖。从 1998 年至今,沃特拉斯教授还发表了近 30 篇重要论文。

此次译介的《20 世纪美国教育中的哲学冲突》是沃特拉斯教授于 2004 年出版的一本著作,该书描述了 20 世纪教育改革者的思想。虽然很多评论者将这些关于改革的争论形容为美国课程领域的一场斗争,但该书肯定了这样一个事实:代表相互竞争各个群体的教育者也有很多共同的特征。正如书名所示,该书着重于阐释整整一个世纪的社会状况、哲学思想和教育改革之间错综复杂的关系及相互影响,其主旨和论述角度很新颖,如试图展示哲学思想是如何影响实际的学校课程的,并且通过阐释这些哲学思想影响美国各社会群体的方式来验证其效力。在描述教育改革思想和教育改革实践在历史发展过程中的相互验证中,该书对原有相关经典文献中的许多传统思想提出了质疑。因而,该书评论了众多思想家的理论著作和改革实践,并将其串联起来,对于学习和理解相关知识非常有好处。

对读者来说,这么一本跨越了一个世纪之久,涉及众多人物和文献的著作,本该很难阅读,但由于沃特拉斯教授的精心安排,让全书的结构和内容非常清晰。该书以时间为序分为六个部分,每部分包括两章。每一部分都阐述了教育哲学思想产生的社会状况,社会不同群体又是如何应对这些状况的。每一部分开头都有一小段文字,用以说明本部分中包含的两章之间的关系,让读者能清楚地知道下面的内容。每一章又分为 10 到 12 个小节,每节都用问题来做标题,这些小标题为读者提供了一个清晰的提纲。

本书的翻译得到了教育部人文社科研究青年基金项目“保守政治时代的美国大学发展史研究”的支持,项目号为 09YJC880062。另外,厦门大学教育研究院宋志英、李玲玲等几名研究生参与了译文的校对,在此对她们的劳动表示感谢。

首字母缩写词

ACE	American Council on Education 美国教育委员会
AFL	American Federation of Labor 美国劳工联盟
AFT	American Federation of Teachers 美国教师联盟
AHA	American Historical Association 美国历史协会
AIBS	American Institute of Biological Sciences 美国生物科学学会
AIR	American Institute for Research 美国研究学会
ASCD	Association of Supervision and Curriculum Development 监督与 课程开发协会
BSCS	Biological Sciences Curriculum Study 生物科学课程研究会
BIA	U. S. Bureau of Indian Affairs 印第安人事和署
CAHSC	Committee on the Articulation of High School and College 中学 与大学衔接委员会
CCC	Civilian Conservation Corps 民间资源保护队 ^①
CEC	Council for Exceptional Children 特殊儿童委员会
CEEBS	College Entrance Examination Board 大学入学考试委员会
CRSE	Commission on the Reorganization of Secondary Education 中等

① 译者注：民间资源保护队是罗斯福新政期间从事资源保护工作的重要组织。它的成立是由一种保护自然资源的愿望和为城市失业青年提供有报酬的工作的需要所决定的；同时它也是罗斯福具有进步主义内涵和特征的社会改革和资源保护思想与实践发展的逻辑结果。民间资源保护队在美国现代历史上占有非常重要的地位，它不仅一定程度上缓解了美国当时所面临的环境危机和社会危机，而且扩展了资源保护运动的范围和群众基础，为战后美国的环境运动埋下了伏笔。



教育重组委员会

EPC Educational Policies Commission 教育政策委员会

ESEA Elementary and Secondary Education Act of 1965 《1965 年初
等和中等教育法》

ESL English as a Second Language 作为第二语言的英语

HEW U. S. Department of Health, Education, and Welfare 美国卫
生、教育和福利部

HUD U. S. Department of Housing and Urban Development 美国住
房与城市发展部

IDEA Individualized with Disabilities Education Act 残障个体教育法

MACOS Man: A Course of Study 人类课程

METCO Metropolitan Council for Educational Opportunity 大都会教育机会
委员会

NAC National American Committee 全国美国人委员会

NAACP National Association for the Advancement of Colored People 美国有色
人种的社会

NAEP National Assessment of Educational Progress 全国教育进步评估会

NCEE National Commission on Excellence in Education 全国教育卓越委
员会

NCTE National Council of Teachers of English 全国英语教师委员会

NDEA National Defense Education Act of 1958 《1958 年国防教育法》

NEA National Education Association 全国教育协会

NSF National Science Foundation 国家科学基金会

NSPIE National Society for Promotion of Industrial Education 全国实业教
育促进会

NSSE National Society for the Study of Education 全国教育研究协会

CCR U. S. Commission on Civil Rights 美国民权委员会

OCR U. S. Office of Civil Rights 美国民权办公室

PARC	Pennsylvanian Association for Retarded Children 宾夕法尼亚州弱智儿童协会
PEA	Progressive Education Association 进步主义教育协会
PSSC	Physical Science Study Committee 自然科学研究委员会
SCLC	Southern Christian Leadership Conference 南方基督教领袖会议 ^①
SMSG	School Mathematics Study Group 学校数学研究小组
UICSM	University of Illinois Committee on School Mathematics 伊利诺伊大学学校数学委员会

① 译者注:美国黑人牧师马丁·路德·金领导的废除种族歧视的团体,主张非暴力抵抗。

序言

本书记述了 20 世纪教育改革家们的思想。正如每章标题所述,面对特殊的历史时期出现的一系列教育问题,许多教育家提出了不同的改革方案来加以解决。他们尽管观点相异,但却拥有某些相同的假设。因此,他们提出的改革方案包含着类似的方面和类似的问题。

教育思想的一次大转变发生在 20 世纪 60 年代。从 1918 年至 1960 年,许多教育家都在寻找学生学习技能的最好途径,这些技能将使个人获益并将促进社会的一致性。各种方案包括诸如将学术技能与日常生活、职业教育联系起来,或者提供称之为以儿童为中心的教育之类的改革。他们共同拥有的假设是教育应该增进民主的理想。1963 年之后,教育家倾向于把他们自己看作是确保儿童接受适当的教育权利的倡导者。基于这一共同的观点,这些教育家试图迫使学校为残障儿童、语言差异儿童和同性恋儿童提供适当的教育。

尽管其中许多方案编制得很好,但是它们却被在个人需要与社会需要之间不可避免的矛盾所产生的局限性所困扰。寻求促进社会一致性的教育家认为,如果他们更多地考虑民主的意义就能够克服这一困境。令人遗憾的是,正如后面的章节将要探讨的那样,这些教育家片面地倾向于社会的需要。类似地,那些倡导特殊学生权利的教育家则忽视了更广泛的社会问题,片面地倾向于个人的需要。

许多作者已经指出教育家倾向于分成不同的群体。例如,教育哲学家已经写了许多著作记述不同群体的教育家的不同类型的思想。1939 年,约翰·S·布鲁巴克(John S. Brubacher)出版了他的《现代教育哲学》(Modern Philosophies of Education)一书。他批评当时的多数著作所陈述的观点像是同一个人的,因